

Pro

Chapter 27

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

מַה-	תָּרַע	לֹא-	כִּי	מִבְּנֵי	בֵּינוֹם	תִּתְהַלֵּל	אֶל-	1
punapa	mangertosi	mboten	amargi	mbenjang	ing-dinten	gumunggung	sampun-ngantos	
H4100	H3045	H3808		H4279	H3117		H0408	
						יָוִם:	יָדָר	
						dinten	badé-kalairaken	
						H3117	H3205	

Aja ngalembana awakmu dhewe margsa saka dina sesuk, awit kowe ora sumurup apa kang bakal kelakon ing dina iku.

נָכְרִי	פִּיךָ	וְלֹא-	זָר	יִתְהַלֵּךְ	2
tiyang-manca	tutukipun	lan-mboten	tiyang-manca	tiyang-sanès-ngalem-panjenengan	
H5237	H6310	H3808			
				שְׁפָתֶיךָ:	וְאֶל-
				lathinipun	lan-mboten
				H8193	H0408

Kareben wong liya kang ngalem marang kowe, aja cangkemmu dhewe, utawa kang dudu kawanuhanmu, aja lambemu dhewe.

אֵוִיל	וְכַעַס	חֶחֹל	וְנִטְלָה	אָבֹן	כָּבֵד-	3
tiyang-gemblung	nanging-kasusahan-saking	pasir	lan-momotan-saking	watu	abot-saking	
H0191		H2344	H5192	H0068	H3514	
				מִשְׁנֵיהֶם:	כָּבֵד	
				tinimbang-kekalihipun	langkung-abot	
				H8147	H3515	

Watu pancen anteb, wedhi iya ana bobote, nanging kang luwih abot tinimbang iku, yaiku nandhang serik margsa saka wong bodho.

קִנְיָה:	לְפָנַי	בָּדֵעַ	וּמִי	אָרָה	וְשֹׁטֶף	חֲנֵפֶס	אֲכֹרֵינִית	4
mèri	ing-ngajeng	badé-ngadeg	nanging-sinten	duka	lan-banjir	kanepson	wengis	
H7068	H6440	H5975	H4310	H0639	H7858	H2534	H0395	

Panasing ati iku daksiya, lan nepsu iku ngamuk, nanging sapa kang kuwat nyangga butarepan?

מִסְתָּרַת:	מֵאֲהָבָה	מִגְלָה	תּוֹכַחַת	טוֹבָה	5
kang-ndhelik	tinimbang-katresnan	kang-kabikak	dukaning	langkung-saé	
H5641	H0160	H1540			

Becik pameleh kang terus terang, tinimbang katresnan kang sinidhem.

שׁוֹנֵא:	נְשִׁיקוֹת	וְנִעְתָּרוֹת	אוֹהָב	פְּצָעִי	נְאֻמִּים	6
mengsah	ambung-saking	nanging-kathah	mitra	tatu-saking	setya	
H8130	H5390	H6280	H0157	H6482	H0539	

Mitra iku anggone nggebug kanthi tujuan kang becik, nanging pangambung wong sengit iku nganti kliwat wates.

מְתוֹק:	מָר	כָּל-	רְעֵבָה	וּנְיָשׁ	נִפְת	תְּבוּס	שֶׁבַעַה	נְיָשׁ	7
manis	pait	sedaya	luwe	nanging-nyawa	tetesan-madu	ngidak	wareg	nyawa	
H4966	H4751	H3605	H7457	H5315	H5317	H0947	H7649	H5315	

Wong kang wareg iku ngidak-idak madu, nanging tumrap wong keluwen, sabarang kang pait rasane legi.

נוֹדָר	אִישׁ	כֹּן	קָנָה	מֵן	נוֹדָרַת	כְּצִפּוֹר	8
kang-kesasar	tiyang	mekaten	susuhipun	saking	kang-kesasar	kados-manuk	
H5074	H0376		H7064		H5074	H6833	

מִמְקוֹמוֹ:
saking-panggenanipun
[H4725](#)

Wong kang nglembara ninggal omahe, iku kaya manuk kang mabur ninggal susuhe.

מַעֲצַת-	רְעֵהוּ	וּמְתָק	לֵב	יִשְׁמַח-	וּקְטֵרַת	שֶׁמֶן	9
saking-pituttur-saking	mitra	lan-manis-saking	manah	mbingahaken	lan-menyana	lenga	
H6098	H7453	H4986		H8055	H7004	H8081	

נְיָשׁ:
nyawa
[H5315](#)

Lenga lan ganda arum iku mbingarake ati, nanging kasusahan iku njuwing-njuwing nyawa.

תַּעֲזֹב	אֶל-	אָבִיךָ	(וּרְעֵ)	[וּרְעֵה]	רְעֵךָ	10
nilar	sampun-ngantos	ramanipun	lan-mitra-saking	lan-mitra-saking	mitranipun	
	H0408	H0001	H7453	H7463	H7453	

אֵיךָ	בְּיוֹם	תְּבוּא	אֶל-	אֲחִיךָ	וּבֵית	
bilainipun	ing-dinten-saking	mlebet	sampun-ngantos	sadhèrèkipun	lan-griya-saking	
H0343	H3117	H0935	H0408	H0251		

רְחוֹק:
tebih
[H7350](#)

מֵאָח
tinimbang-sadhèrèk
[H0251](#)

קָרוֹב
celak
[H7138](#)

טוֹב
tanggi
[H7934](#)

טוֹב
langkung-saé

Aja ninggal mitramu sarta mitrane bapakmu, lan ing dina karibedanmu aja marani ing omahe sadulurmu, becik nekani tangga kang cedhak katimbang sadulur kang adoh.

וְאִשְׁיָבָה	לְבִי	וּשְׁמַח	בְּנִי	חֲכָמִים	11
lan-kawula-badé-mangsuli	manah-kawula	lan-mbingahaken	putranipun	dados-wicaksana	
H7725		H8055		H2449	

רְבִיר:
pangandikan
[H1697](#)

חֲרִפִּי
tiyang-kang-ngremehaken-kawula

He anakku, dipinter, gawea bungahing atiku, supaya aku bisa mangsuli marang wong kang memada aku.

נִפְנָשׁוּ:	עֲבָרוּ	פְּתָאִים	נִסְתָּר	רְעָה	רְאָה	עָרוֹם	12
dipunukum	ngliwati	tiyang-bodho	ndhelik	piawon	mirsani	tiyang-waspada	
H6064			H5641	H7200	H6175		

Manawa wong kang prayitna nyumurupi bilai, banjur umpetan, nanging kang ora duwe pangalaman terus bae, temah tinempuh ing bilai.

נְכַרְיָה garwa-manca H5237	וּבְעֵד lan-awit-saking H1157	זָר tiyang-manca	עֲרָב dados-jaminan H6148	כִּיר amargi	בְּגִדוֹ agemipun	קַח pendhet H3947	13
---	---	---------------------	---	-----------------	----------------------	---	----

חֲבָלָהּ:
nahan

Sandhangane wong kang nanggung wong liya iku jupuken, sarta tahanen, kanggo cekelan tumrap wong liya mau.

הַשָּׂקִים kang-tangi-gasik H7925	בְּבִקְרָה ing-énjing H1242	גְּדוּל sora	בְּקוּל kalayan-suwanten	וְרַעְיָהוּ tangginipun H7453	מִבְרָכָה tiyang-kang-mberkahi H1288	14
---	---	-----------------	-----------------------------	---	--	----

לֹו:
kanggé-piyambakipun

תְּחַנֵּב
dipunanggep
[H2803](#)

קָלָה
supata
[H7045](#)

Sing sapa ing wayah esuk umun-umun aweh salam marang pepadhane klawan swara banter, iku kaanggep ipat-ipat.

נִשְׁתָּה: sami	(מְדִינִים) pasulayan H4066	[מְדוּנִים] pasulayan H4066	וְאִשָּׁת lan-garwa H0802	סִנְרִיר jawah H5464	בֵּינִים ing-dinten H3117	טוֹרָד tanpa-kendel H2956	דִּלְהָ tètès H1812	15
--------------------	---	---	---	--	---	---	---	----

Rabi kang seneng grejegan iku padha karo: trocohing payon kang ora kendhat-kendhat ing mangsa udan.

יִקְרָא: nyeluk H7121	יְמִינוֹ tangan-tengenipun H3225	וְשִׁמּוֹן lan-lenga H8081	רֵיחַ angin H7307	צָפוֹן ndhelikaken H6845	צַפְנִיָּה tiyang-kang-ndhelikaken H6845	16
---	--	--	---	--	--	----

Sapa kang bisa nahan prasasat nahan angin, lan tangane tengen nggegem lenga.

רַעְיָהוּ: mitranipun H7453	פְּסִיר pasuryan-saking H6440	יִגְדָה nglandhepaken	וְאִישׁ lan-tiyang H0376	יִגְדָה nglandhepaken	בְּבִרְזֵל kalayan-wesi H1270	בְּרִזֵל wesi H1270	17
---	---	--------------------------	--	--------------------------	---	---	----

Wesi nglandhepake wesi, wong nglandhepake pepadhane.

בְּדַרְאֵנוּ bendaranipun H0113	וְשִׁמְרָה lan-tiyang-kang-njagi H8104	פְּרִיָּה wohipun H6529	יֶאֱכֵל badé-nedha H0398	וְאֵנָה wit-ara H8384	נִגְרָה tiyang-kang-njagi H5341	18
---	--	---	--	---	---	----

יֶבְכָד:
badé-dipunajeni
[H3513](#)

Sing sapa ngopeni wit anjir iku bakal mangan wohe, lan sing sapa rumeksa marang bendarane iku bakal diurmati.

לְאָדָם: dhateng-tiyang H0120	הָאָדָם tiyang H0120	לְבָ- manah-saking	כֵּן mekaten	לְפָנַיִם dhateng-pasuryan H6440	הַפָּנַיִם pasuryan H6440	כְּמוֹסִים kados-toya H4325	19
---	--	-----------------------	-----------------	--	---	---	----

Kayadene banyu ngiloni rai, mangkono uga atine manungsa iya ngiloni manungsa iku.

לָא mboten H3808	הָאָרָם tiyang H0120	וְעִיגִי lan-mripat-saking	תְּשַׁבֵּעַנָּה wareg H7646	לָא mboten H3808	(וְאֵבְרוּ) lan-karisakan H0011	[וְאֵבְרוּ] lan-karisakan H0011	שְׂאוּל neraka H7585	20
--	--	-------------------------------	---	--	---	---	--	----

תְּשַׁבֵּעַנָּה:
wareg
[H7646](#)

Jagading wong mati lan karusakan iku ora wareg-wareg, mangkono uga mripate manungsa iya ora marem-marem.

מִהֶלְלוּ: pujianipun H4110	לְפִי miturut H6310	אִישׁ lan-tiyang H0376	לְזָהָב kanggé-emas H2091	וְכֹרֶר lan-prapen H3564	לְכֶסֶף kanggé-salaka H3701	מִצְרָה kowi H4715	21
---	---	--	---	--	---	--	----

Kowi iku kanggo nglebur salaka lan prapen kanggo ngejer mas, mangkono uga wong iku dikreta-aji manut pangalembana kang ditujokake marang dheweke.

הָרִיפּוֹת gandum H7383	בְּתוֹךְ ing-antawis H8432	בְּמִכְלֹשׁ ing-lumpang H4388	וְהָאֵיל tiyang-gemblung H0191	אֶת- tiyang-gemblung H0853	תִּכְתּוֹשׁ- ngantemi H3806	אֵם menawi	22
---	--	---	--	--	---	---------------	----

פּ : אֵילָתוֹ :
[pe] kabodhohanipun [H0200](#)

מִעֲלֵיו
saking-piyambakipun

תְּסוֹר
badé-kesah
[H5493](#)

לֹא-
mboten
[H3808](#)

בְּעָלֵי
kalayan-alu
[H5940](#)

Wong bodho iku sanadyan koktutu klawan alu ana ing lesung, awor karo gandum, kabodhoane ora bakal sirna.

לְבָדָה manahipun	שִׁית masang H7896	צִאנָדָה mèndanipun H6629	פָּנִי pasuryan-saking H6440	תִּדְעַה mangertosi-kanthi-tliti H3045	יִדְעַה mangertosi H3045	23
----------------------	--	---	--	--	--	----

לְעִדְרִים:
dhateng-pepanthan
[H5739](#)

Kaanane wedhus-wedhusmu iku dititenana kang temenan sarta kewan pepanthanmu iku gatekna.

[דוֹר] turun H1755	לְדוֹר kanggé-turun H1755	מִזֶּרֶךְ makutha H5145	וְאֵם- lan-punapa	חֶסֶן kasugihan H2633	לְעוֹלָם kanggé-salaminipun H5769	לָא mboten H3808	כִּי amargi	24
--	---	---	----------------------	---	---	--	----------------	----

(וְדוֹר):
turun
[H1755](#)

Amarga raja-brana iku ora langgeng. Apa makutha iku bisa lestari turun-tumurun?

הָרִים: gunung H2022	עֲשָׂבוֹת tetanduran-saking H6212	וְנִאֲסָפוֹ lan-dipunkempalaken H0622	רֶשֶׁא suket-ijo H1877	וְנִרְאָה- lan-katingal H7200	חֶצִיר suket	נִלְהָה dipunsisihaken H1540	25
--	---	---	--	---	-----------------	--	----

Manawa suket ilang lan trubusane metu, sarta suket ing gunung diklumpukake,

עֲתוּדִים:
mènda-jaler
[H6260](#)

שָׂדֶה
sawah

וּמְחִיר
lan-rega-saking
[H4242](#)

לְלִבוּשָׁה
kanggé-agemipun
[H3830](#)

כְּבָשִׁים
mènda-anom
[H3532](#)

cempene wedhus gembel banjur padha ngolehake sandhangan kowe, sarta wedhuse berok lanang kanggo tuku lemah,

בֵּיתָךְ griyanipun	לֶחֶם kanggé-roti-saking H3899	לֶחֶמְךָ kanggé-rotinipun H3899	עֵינַי mènda H5795	חֶלֶב susu-saking H2461	וְדָי lan-cekap H1767
			לְנַעֲרוֹתֶיךָ: biyung-embanipun H5291	וְחַיִּים lan-gesang-kanggé	

| karomaneh puwane wedhus cukup kanggo panganmu lan kulawargamu, sarta kanggo panguripane rewang-rewangmu wadon.